



Jean-Christophe Goddard

Alegres trópicos o la pesadilla de Spinoza

Prefacio de Eduardo Viveiros de Castro
Postfacio de Gabriel Catren

Alegres trópicos
o la pesadilla de Spinoza

Jean-Christophe Goddard

Alegres trópicos o la pesadilla de Spinoza

Prefacio de Eduardo Viveiros de Castro

Postfacio de Gabriel Catren



Goddard, Jean-Christophe

Alegres trópicos o la pesadilla de Spinoza / Jean-Christophe Goddard ; Gabriel Catren ; Eduardo Viveiros de Castro. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : RAGIF Ediciones, 2025.

144 p. ; 21 x 14 cm.

Traducción de: Magdalena Cámpora ... [et al.]

ISBN 978-631-90455-7-4

1. Antropología Filosófica. 2. Filosofía Moderna. 3. Pensamiento Americano.
I. Cámpora, Magdalena , trad. II. Título.
CDD 190

© Del original en francés. *Brésilien noir et crasseux*.
n-1 edições. São Paulo. 2017.

© De la presente edición. *Alegres trópicos o la pesadilla de Spinoza*.
RAGIF ediciones. Buenos Aires. 2025.

© De la traducción. Magdalena Cámpora, Gabriel Catren, Max Hidalgo Náchter, Caterina Riba y Fernando Mancebo.

RAGIF Ediciones - Colección PLEROMA

Director de la colección: Gabriel Catren.

Diseño y puesta en página: J Fiorotto.

Esta obra fue realizada con el apoyo institucional y financiero del CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique), Francia.

Imagen de tapa: "Chacra del cerro" de Florencia Bohtlingk - 2013 - Óleo sobre tela - 160 x 200 cm. Se reproduce con autorización de la artista (www.florenciabohtling.com.ar)

- 9 Acerca de este libro
11 Nota sobre la traducción

ALEGRES TRÓPICOS
O LA PESADILLA DE SPINOZA

- 17 Prefacio “Sino de Hileia”
 por *Eduardo Viveiros de Castro*
- 25 Bento de Espinoza
31 Franny Deleuze
37 Dina Lévi-Strauss
53 Heliogábalo
61 Cartesio
69 Chaya Olhoclitorispector
79 Galli Mathias
89 Jean-Baptiste-Théodore-Marie-Rosalie-Botrel
97 Davi Kopenawa
105 Glauber Das Mortes
111 San Bento
- 115 Postfacio “Modernidad Catatau”
 por *Gabriel Catren*
- 137 APÉNDICE. Baruch Spinoza, Carta 17

ACERCA DE ESTE LIBRO

La obra del filósofo francés Jean-Christophe Goddard, titulada *Brésilien noir et crasseux*, fue publicada en 2017 por la editorial brasileña *n-1*, dirigida por Peter Pál Pelbart, en una edición bilingüe portugués-francés con un prefacio del antropólogo brasileño Eduardo Viveiros de Castro, titulado “Senão da Hileia”. La presente edición incluye la traducción de ambos textos y añade un postfacio de mi autoría titulado “Modernidad Catatau” y una traducción al español del original en latín de la Carta 17 de Spinoza, realizada por Fernando Mancebo.

La publicación de esta obra se inscribe en la continuidad del proyecto asociado a la colección *Narcosis*, que dirigí en la editorial Hekht. Para reflejar el traspaso de este proyecto editorial a RAGIF ediciones, el mismo asumirá de aquí en más el nombre *Pleroma*.

Agradezco al equipo editorial de RAGIF por incluir esta obra en su catálogo, y a Jimena Solé por el trabajo editorial realizado; a Magdalena Cámpora y a Fernando Mancebo por su trabajo de traducción; a Peter Pál Pelbart por habernos cedido los derechos para traducir y publicar esta obra; y a Florencia Bohtlingk (www.florenciabohtlingk.com.ar) por habernos permitido utilizar una de sus obras en el arte de tapa.

Finalmente, deseo expresar mi más sincero agradecimiento a Jean-Christophe Goddard por su confianza, así como por su invaluable ayuda y apoyo a lo largo del proceso de traducción y edición de este libro.

GABRIEL CATREN

NOTA SOBRE LA TRADUCCIÓN

Esta traducción al español latinoamericano de la obra de Jean-Christophe Goddard *Brésilien noir et crasseux* y del prefacio de Eduardo Viveiros de Castro “Senão da Hileia” es el resultado de un proceso en dos etapas. En primer lugar, los traductores españoles Max Hidalgo Nácher y Caterina Riba realizaron una traducción de estos textos al español peninsular. En un segundo momento, Magdalena Cámpora y Gabriel Catren realizaron una retraducción de dicha versión, destinada a un público latinoamericano.

El título original de esta obra (*Brésilien noir et crasseux*) es una traducción al francés del sintagma en latín [*imagines*] *nigri et scabiosi Brasiliani*, utilizado por Spinoza en una carta del 20 de julio de 1664 (conocida como la Carta 17), dirigida a su amigo Peter Balling. Una posible traducción al español del título original sería *Brasileño negro y mugriento*. Consideramos que, en el contexto social y político actual –y sin una necesaria aclaración que excedería los límites de un título–, el título original de la obra de J.-C. Goddard podría prestarse a malentendidos o ser utilizado en contra de los sentidos que el texto propone. Por esta razón, decidimos, con la autorización del autor, cambiar el título original por *Alegres trópicos o la pesadilla de Spinoza*.

MAGDALENA CÁMPORA y GABRIEL CATREN